

## E73 Expresiones andaluzas: pechá, jartá y mijilla

(<https://youtu.be/LvUycQOujzA>)

### 1) Lee con atención la Transcripción + Glosario del episodio mientras escuchas el episodio.

Seguro que conoces las expresiones “un montón” “un poquito” o “un pelín” para hablar de las cantidades, pero en Andalucía, aunque podemos decir todas estas, también tenemos nuestras propias unidades de medida. ¿Has oído alguna vez “una jartá”, “una pechá” o “un mijilla”? Hoy te enseño estas expresiones y, lo más importante, cómo y cuándo usarlas.

¿Vives o quieres vivir en Andalucía y necesitas comunicarte con los andaluces? Pues bienvenido a la sección “expresiones andaluzas” del podcast Andalusian Spanish to Go, el único podcast centrado en el acento andaluz para estudiantes de español de nivel intermedio y avanzado. En esta sección, te doy pildoritas de expresiones y palabras que los andaluces usamos día a día y que tú podrás utilizar para integrarte mejor entre la gente local. Además, para cada episodio, te preparo un PDF con algunos ejercicios, sinónimos y alternativas para que puedas practicar y saber cómo y cuándo usarlas. Descarga el PDF gratis por aquí o en las notas del episodio.

En un contexto **cotidiano**<sup>1</sup> e informal, los andaluces tenemos nuestras propias unidades de medida. Expresiones que usamos muchísimo y que, por eso, tú necesitas conocer.

Aunque hay muchas más, hoy te voy a enseñar las 3 principales. Comenzamos con la unidad de medida más pequeña: una mijilla.

Realmente, “una mijilla” significa “un poquito” o, como decimos coloquialmente también “un pelín”. Te pongo un ejemplo para que lo veas en contexto.

---

<sup>1</sup> diario

Vas a la casa de tu abuela a comer el domingo. Y, como buena abuela, te tiene preparado todo un banquete<sup>2</sup> para ti. Después del entrante, el primer plato y los dos platos principales que te ha hecho, tú estás a punto de explotar. Y entonces tu abuela te pregunta: ¿no vas a comer postre? ¡Pero si he preparado un **bizcocho**<sup>3</sup>! Y tú, que sabes que **rechazar**<sup>4</sup> el bizcocho de tu abuela es un **delito**<sup>5</sup>, le dices: vale, abuela, pero una mijilla solo, que no puedo más. Una mijilla solo. Es decir “una mijilla de bizcocho”, un trocito pequeño.

Para la segunda expresión, podemos continuar con el ejemplo de la comida en casa de tu abuela. Y es que por la tarde has quedado con unos amigos para **merendar**<sup>6</sup>. Pero, cuando llegas a la cafetería, les dices que no vas a tomar nada, porque ya has comido una jartá. Una jartá. Nuestra segunda unidad de medida. Que significa “un montón”, “una gran cantidad de algo”.

Probablemente, esta expresión viene del verbo “hartar” o, como también se pronuncia en Andalucía, “jartar”, que significa satisfacer o cansar **en exceso**, mucho. Y aunque es muy típica de la provincia de Sevilla, esta expresión se puede oír en muchas otras partes de la comunidad y el resto de España la identifica rápidamente con Andalucía.

Así que, podemos decir “he comido una jartá” o también podemos especificar de qué cosa hemos comido una jartá. Por ejemplo, “me he comido una jartá de sardinas”, por ejemplo. Como ves, estoy pronunciando “hartá” (con una h aspirada), no jartá. La pronunciación relajada de la *j* es otra de las características del español de Andalucía.

Y para explicarte todas esas características y que puedas practicarlas, creé el curso *online* Entiende el acento andaluz (<https://spanishwithantonio.teachable.com/p/entiende-el-acento-andaluz>), donde vemos esto **en profundidad**<sup>7</sup> y puedes practicar y familiarizarte con el andaluz de cada

---

<sup>2</sup> Una gran comida

<sup>3</sup> Tarta esponjosa y aireada

<sup>4</sup> No aceptar

<sup>5</sup> Un pecado

<sup>6</sup> Tomar un snack sobre las 6, entre el almuerzo y la cena

<sup>7</sup> En detalle

una de las provincias de Andalucía (que puede cambiar mucho). Es un curso único que te va a ayudar a entender mejor a los andaluces y, sobre todo, a **integrarte**<sup>8</sup> mejor. Te dejo el enlace para inscribirte en las notas del vídeo y por aquí.

Y la tercera unidad de medida es un sinónimo de “una jartá” que se usa mucho en la provincia de Málaga, pero también en otras partes de Andalucía. Es “una pechá”. Sí, una pechá. Yo lo digo muchísimo. Por ejemplo, después de grabar este episodio, tengo que hacer una pechá de cosas.

Una pequeña diferencia **con respecto a**<sup>9</sup> “una jartá” es que también podemos decir simplemente “pechá”. Por ejemplo, tengo pechá de cosas que hacer después, no “una pechá”.

Estas son solo 3 unidades de medida que usamos en Andalucía, pero en el PDF que he preparado te doy otras alternativas, sinónimos y, además, he incluido una sorpresa para que te practiques tu comprensión del andaluz y te rías un rato. Puedes descargarlo gratis por aquí.

Y ahora, ayúdame. ¿Qué otras palabras o expresiones del español de Andalucía te gustaría que explicara en el pódcast? Dímelo en los comentarios de Youtube o en la cajita de preguntas que te dejo en Spotify.

Espero que hayas aprendido una jartá o una pechá. No olvides darle a me gusta y **valorar**<sup>10</sup> el pódcast con 5 estrellitas para que pueda seguir creando nuevos episodios y ayudándote. Nos vemos en el siguiente episodio. ¡Hasta entonces! ¡Chao!

## 2) Recopilación:

- **Una jartá/una pechá** son sinónimos y significan “un montón (de)”.
- **Una mijilla/una mijita** significan “un poquito (de)”.

---

<sup>8</sup> Sumergirte

<sup>9</sup> En relación con

<sup>10</sup> Dar una valoración

### Aquí tienes otros ejemplos de contextos con la expresión.

- A pesar de que sabe que no me gusta el cilantro, me llevó a un restaurante indio a comer. ¡Pero si los usan **una pechá de** cilantro! Qué mal lo pasé...
- Aquí en Sevilla nos gusta tomarnos una, dos o tres cañitas fresquitas, pero, aun así, cuando estuve en Inglaterra, me sorprendió que los ingleses beben **una hartá**.
- - ¿Quieres probar un poquito de salmorejo? Lo he hecho con los tomates de la huerta de mi padre. – Vale, pero échame solo **una mijilla**, que no me sienta del todo bien.

### 3) Sinónimos de UNA PECHÁ/UNA JARTÁ. Las siguientes expresiones tienen prácticamente el mismo significado (aunque siempre dependerá del contexto).

\* Muy coloquiales.

Un viaje (de) *	Un huevo (de) *
Una barbaridad (de)	Tela (de) *
Una exageración (de)	Mazo (de) → propio de Madrid *

### 4) Sinónimos de UNA MIJILLA/MIJITA. Las siguientes expresiones tienen prácticamente el mismo significado (aunque siempre dependerá del contexto).

\* Muy coloquiales.

Una mititilla (de) *
Una pizca (de)
Un na' (de) *
Un pelín (de)

### 5) Reemplaza las siguientes expresiones por ME DA CORAJE.

- Durante la Feria de Córdoba, hay **muchísima** ..... gente por toda la ciudad.

- Parece que el puchero está un poco soso, le voy a echar **un poquito** ..... de sal, pero muy poca.
- Me estreso solo de pensar en todo lo que tengo que hacer en el trabajo cuando vuelva de las vacaciones. Hay **un viaje de** ..... informes que tengo que preparar.

5) Y ahora, estudiante, mira este monólogo de Dani Rovira. Un humorista malagueño muy conocido en todo el país y que tiene un monólogo dedicado, precisamente, a parodiar todas las unidades de medidas que tenemos en Andalucía.



[https://www.youtube.com/watch?v=EFZXwSaMs6w&ab\\_channel=ManuelP](https://www.youtube.com/watch?v=EFZXwSaMs6w&ab_channel=ManuelP).

6. ¿Quieres profundizar más en el español de Andalucía?

En mi **curso online 'Entiende el acento andaluz'**, te ayudo a comprender mejor a los andaluces de todas las partes de Andalucía. No importa en qué provincia vivas o quieras vivir.



Solo pudiendo comunicarte con la gente local vivirás una auténtica experiencia. Inscríbete aquí: <https://spanishwithantonio.teachable.com/p/entiende-el-acento-andaluz>